

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

## ライトダウンキャンペーンについて

日本語記事は7ページにあります。

### Campanha de economia de energia para diminuir as emissões de gás carbônico

Para combater o aquecimento global, realizaremos esta campanha nas instituições públicas, estabelecimentos comerciais e residências que apagarão as luzes em horário determinado entre os dias 21 de junho e 7 de julho. Com isto objetivamos promover a conscientização a respeito da quantidade de energia elétrica que usamos e a reflexão sobre o aquecimento global.

▶ **Dias especiais de realização da campanha:**

- 21 de junho (quarta-feira) – Solstício de verão.
- 7 de julho (sexta-feira) – Festival da Estrela “Tanabata” e Cool Earth Day.

▶ **Horário de realização:** das 20:00 às 22:00.

※O Cool Earth Day foi criado no ano Heisei 20. É o dia de reflexão sobre a importância do meio ambiente realizado uma vez por ano objetivando a criação de uma sociedade com baixas emissões de gás carbônico. Neste dia promovemos medidas práticas que podem ser adotadas nos lares e estabelecimentos comerciais para a economia de energia.

▶ **Informações:** Departamento de Meio Ambiente. Departamento de Proteção ao Meio Ambiente (Tel: 95-0154.).

### “Turning off the Light” Campaign to Reduce CO<sub>2</sub> Emission

We will conduct a “Turning off the light” campaign on June 21 and July 7, aiming at rising public awareness of global warming issues. On the two nights, to realize an immeasurable waste of electricity in our lifestyle, we hope you would turn off the light everywhere such as your house, office, and facilities.

▶ **Date:** The day of the summer solstice, Wednesday, June 21 and the day of Tanabata (Star Festival /Cool Earth Day), Friday, July 7.

▶ **Time:** 8:00 p.m. - 10:00 p.m. (2 hours)

※Cool Earth Day Project: In 2008, the Ministry of Environment designated the two days (the day of the summer solstice and July 7) as “Cool Earth Day” for the purpose in advocacy of low carbon emission and public awareness for conservation of the global environment.

▶ **Inquiries:** The environment section at the environment conservation department of Chiryu city government (Tel: 95-0154)

## 昭和未来会議を開催します

日本語記事は10ページにあります。

### Conferência Showa Mirai

Realizamos esta conferência para que possamos promover a auto-ajuda entre os residentes (assistência social para resolver os problemas da região). Faremos a continuação da conferência realizada no ano passado. Contamos com sua participação!

▶ **Data e horário:** 2 de julho (domingo), das 16:00 às 18:00.

▶ **Local:** Showa Jidou Senta.

▶ **Conteúdo:** troca de opiniões e ideias que possam levar a soluções dos problemas da região.

▶ **Público alvo:** residentes e comerciantes do bairro Showa 1 cho-me até Showa 9 cho-me e distrito escolar da escola primária Higashi Shougakkou que querem participar das atividades em prol do bairro.

▶ **Inscrições:** não é necessário fazer inscrição.

▶ **Outros:** o sumário do evento do ano passado pode ser lida na home page da cidade. Representantes de outras regiões interessadas em realizar evento semelhante devem procurar o encarregado de assistência a pessoas com necessidades especiais no Departamento de Assistência Social.

▶ **Informações:** Departamento de Assistência Social. Encarregado de assistência a pessoas com necessidades especiais. (Tel:95-0118. FAX: 83-1141. E-mail: fukusi@city.chiryu.lg.jp)

### The Showa Future Meeting Will Be Held

Aiming at solving problems in our daily life in cooperation with community members, just as last year, we hold a meeting, “The Showa Future Meeting”, this year. We hope you will participate in the meeting in Showa residential area.

▶ **Time & Date:** From 4:00 p.m. to 6:00 p.m., Sunday, July 2

▶ **Venue:** Showa child center

▶ **Schedule:** Exchanging your ideas and actions

▶ **Participants:** The residents living in Showa area and nearby Higashi elementary school district People who wish to contribute for Showa community

▶ **How to apply:** No preliminary application necessary

▶ **Other information:** Visit our website if you want to know about the meeting held last year. If you live in another area in Chiryu and are interested in holding a meeting like Showa meeting, please inquire of our office, disability welfare section in welfare department.

▶ **Inquiries:** Disability welfare section in welfare department, Tel: 95-0118, Fax: 83-1141, Email: fukusi@city.chiryu.lg.jp